



BATTERY ELECTRICAL SYSTEM ANALYSER

RBAG700

- Ⓒ Battery Electrical System Analyser
- Ⓕ Analyseur du système électrique de la batterie
- Ⓓ Elektro-System Analysator der Batterie
- Ⓘ Analizzatore dell'impianto elettrico della batteria
- Ⓔ Analizador del sistema eléctrico de la batería
- Ⓖ Systeem-analyseapparaat voor accu's
- Ⓗ Elektrisk systemanalysator
- Ⓕ Akun sähköjärjestelmän analysointi
- Ⓗ Narzędzie do analizowania systemu elektrycznego akumulatora
- Ⓓ Analizor pentru sistemul electric al bateriei
- Ⓒ Анализатор электрической системы аккумулятора



INSTRUCTIONS

Retain these instructions for future reference



- Ⓒ Instructions
- Ⓕ Mode d'emploi
- Ⓓ Bedienungsanleitung
- Ⓘ Istruzioni
- Ⓔ Instrucciones
- Ⓖ Instructies
- Ⓗ Instruktioner
- Ⓕ Ohjeet
- Ⓗ Instrukcje
- Ⓓ Instrucțiuni
- Ⓒ Инструкции



www.ringautomotive.co.uk

1. KIT CONTENTS



- GB 1. KIT CONTENTS**
- 1- Battery analyser
 - 2- Storage case
 - 3- Battery chart
 - 4- USB Cable
 - 5- Software on CD
 - 6- Printer paper

- F 1. CONTENU DU KIT**
- 1- Analyseur de de batterie
 - 2- Boîte de rangement
 - 3- Tableau de batterie
 - 4- câble USB
 - 5- Logiciel sur CD
 - 6- Papier imprimante

- D 1. INHALT DER PACKUNG**
- 1- Batterie-Analysator
 - 2- Aufbewahrungsbox
 - 3- Akku-Chart
 - 4- USB Kabel
 - 5- Software CD
 - 6- Druckerpapier

- NL 1. INHOUD VAN DE KIT**
- 1- Batterij analyseapparaat
 - 2- Obergedooos
 - 3- Accu diagram
 - 4- USB kabel
 - 5- Software op CD
 - 6- Printpapier

- I 1. CONTENUTO DEL KIT**
- 1- Analizzatore della batteria
 - 2- Custodia
 - 3- Grafico della batteria
 - 4- Cavo USB
 - 5- Software su CD
 - 6- Carta stampante

- E 1. CONTENIDO DEL KIT**
- 1- Analizador de la batería
 - 2- Estuche
 - 3- Tabla de baterías
 - 4- Cable USB
 - 5- Software en CD
 - 6- Papel de impresión

- RO 1. CONȚINUTUL KIT-ULUI**
- 1- Analizor de baterii
 - 2- Cutie de depozitare
 - 3- Schema bateriei
 - 4- Cablu USB
 - 5- Aplicație software pe CD
 - 6- Hârtie imprimantă

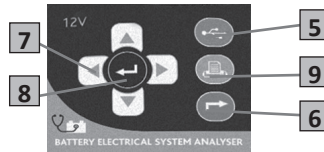
- S 1. SATSENS INNEHÅLL**
- 1- Batterianalysator
 - 2- Förvaringslåda
 - 3- Batteritabell
 - 4- USA-kabel
 - 5- Programvara på CD-skiva
 - 6- Skrivarpapper

- FIN 1. TYÖKALUPAKIN SISÄLTÖ**
- 1- Akun analysointilaitte
 - 2- Säilytyslaatikko
 - 3- Akun kaavio
 - 4- USB-kaapeli
 - 5- Ohjelmisto CD-levykkeellä
 - 6- Tulostuspaperi

- PL 1. ZAWARTOŚĆ ZESTAWU**
- 1- Narzędzie do badania akumulatora
 - 2- Etui
 - 3- Schemat akumulatora
 - 4- Kabel USB
 - 5- Oprogramowanie na dysku CD
 - 6- Papier do drukarki

- RU 1. В КОМПЛЕКТ ВХОДИТ**
- 1- Анализатор аккумуляторной батареи
 - 2- Футляр для хранения
 - 3- Таблица совместимости аккумуляторов
 - 4- USB-кабель
 - 5- Компакт-диск с программным обеспечением
 - 6- Бумага для принтера

2. OVERVIEW



- F 2. PRESENTATION**
- 1- Ecran LCD
 - 2- Connexion positive rouge (+)
 - 3- Connexion négative noire (-)
 - 4- Connexion USB
 - 5- Bouton USB
 - 6- Bouton QUITTRE / RETOUR
 - 7- Bouton TELECHARGER / USB
 - 8- Touches de direction
 - 9- Bouton IMPRESSION
 - 10- Témoin du statut (vert)
 - 11- Témoin de mise sous tension (rouge)
 - 12- Imprimante thermique

I 2. PANORAMICA

- 1- Display LCD
- 2- Collegamento positivo (+) rosso
- 3- Collegamento negativo (+) nero
- 4- Connettore USB
- 5- Pulsante di USB
- 6- Pulsante USCITA / INDIETRO
- 7- Pulsante USB / SCARICO
- 8- Pulsanti di direzione
- 9- Pulsante STAMPA
- 10- Indicatore di stato (verde)
- 11- Indicatore di alimentazione (rosso)
- 12- Stampante termica

D 2. ÜBERSICHT

- 1- LCD Display
- 2- Rot Plus (+) Anschluss
- 3- Schwarz Minus (-) Anschluss
- 4- USB Anschluss
- 5- USB Taste
- 6- VERLASSEN/ZURÜCK Taste
- 7- USB/DOWNLOAD Taste
- 8- Richtungstasten
- 9- DRÜCKEN-Taste
- 10- Statusanzeige (grün)
- 11- Netzanzeige (rot)
- 12- Thermodrucker

E 2. GENERALIDADES

- 1- Visualizador LCD
- 2- Conexión roja positiva (+)
- 3- Conexión negra negativa (-)
- 4- Conexión USB
- 5- Botón USB
- 6- Botón SALIR / RETROCEDER
- 7- Botón DESCARGAR / USB
- 8- Botones de dirección
- 9- Botón IMPRIMIR
- 10- Indicador de estado (verde)
- 11- Indicador de potencia (rojo)
- 12- Impresora térmica

RO 2. OVERSICHT

- 1- Afişaj LCD
- 2- Conexiunea pozitivă (+) roșie
- 3- Conexiunea negativă (-) neagră
- 4- Conexiune USB
- 5- Butonul USB
- 6- Butonul EXIT / BACK (iesire / înapoi)
- 7- Butonul USB / DOWNLOAD (USB / DESCĂRCARE)
- 8- Butoane de direcție
- 9- Butonul IMPRIMARE
- 10- Indicator stare (verde)
- 11- Indicator alimentare (roșu)
- 12- Hârtie termică

S 2. ÖVERSICHT

- 1- LCD-display
- 2- Röd plusanslutning (+)
- 3- Svart minusanslutning (-)
- 4- USB-anslutning
- 5- USB-knapp
- 6- LÄMNA-/TILLBAKA-knapp
- 7- USB-/HÄMTA-knapp
- 8- Riktningknappar
- 9- knappen Skriv ut
- 10- Statusindikator (grön)
- 11- Strömindikator (röd)
- 12- Termisk skrivare

FIN 2. YLEISTÄ

- 1- LCD näyttö
- 2- Punainen plussä (+) liitos
- 3- Musta minus (-) liitos
- 4- USB liitäntä
- 5- USB painike
- 6- EXIT / BACK painike
- 7- USB / DOWNLOAD painike
- 8- Ohjauspainikkeet
- 9- TULOSTA-painike
- 10- Tilin merkivalvo (vihreä)
- 11- Virran merkivalvo (punainen)
- 12- Lämpökirjoitin

PL 2. OMÓWIENIE

- 1- Wyświetlacz LCD
- 2- Złącze dodatnie (+), czerwone
- 3- Złącze ujemne (-), czarne
- 4- Złącze USB
- 5- Przycisk USB
- 6- Przycisk EXIT / BACK
- 7- Przycisk USB / DOWNLOAD
- 8- Przyciski kierunkowe
- 9- Przycisk DRUKUJ
- 10- Kontrolka statusu (zielona)
- 11- Kontrolka zasilania (czerwona)
- 12- Drukarka termiczna

RU 2. ОБЩИЙ ОБЗОР

- 1- ЖК-дисплей
- 2- Красное положительное (+) соединение
- 3- Черное отрицательное (-) соединение
- 4- USB-соединение
- 5- Кнопка USB
- 6- Кнопка EXIT / BACK (Выход/Назад)
- 7- Кнопки направления
- 8- Кнопка ENTER (Ввод)
- 9- Кнопка PRINT (Печать)
- 10- Индикатор состояния (зеленый)
- 11- Индикатор питания (красный)
- 12- Термопринтер

3. INSTALLING PAPER



GB 3. INSTALLING PAPER

DE 3. PAPIER EINLEGEN

ES 3. INSTALANDO PAPEL

FR 3. FILLER PÅ PAPPER

IT 3. INSTALAZIONE PAPER

FI 3. INSTALLATION DU PAPIER

NL 3. INSERIMENTO CARTA

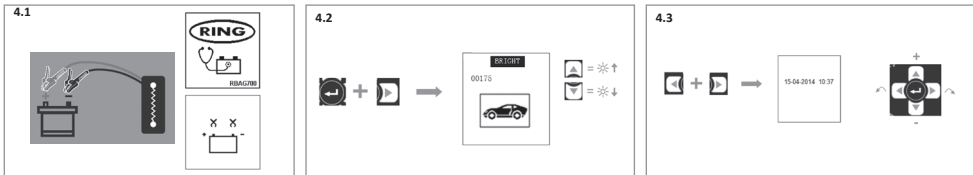
PL 3. PAPIER INSTALOWANIE

PT 3. ASENTAR PAPERIA

RO 3. INSTALARE HÂRTIE

RU 3. ЗАПРАВКА БУМАГИ

4. SETUP



GB 4. SETUP

- 4.1 Connect clips to battery. Bootup screen should briefly be displayed. If error is displayed check clamps.
4.2 Brightness adjust
4.3 Setting Time & Date

DE 4. INSTALLATION

- 4.1 Connectez les pôles à la batterie. L'écran de démarrage doit s'afficher brièvement. Si une erreur s'affiche, vérifiez les pinces
4.2 Ajustage de la luminosité
4.3 Réglage de l'heure et de la date

ES 4. SETUP

- 4.1 Schließen Sie die Klemmen an der Batterie an. Der Systemstart-Bildschirm sollte kurz angezeigt werden. Wird ein Fehler angezeigt, die Befestigungen prüfen
4.2 Helligkeitseinstellung
4.3 Einstellung von Uhrzeit und Datum

FI 4. IMPOSTAZIONE

- 4.1 Collegare i morsetti alla batteria. Viene brevemente visualizzata la schermata di avvio. Se viene visualizzato un errore, controllare i morsetti
4.2 Regolazione luminosità
4.3 Impostazione di ora e data

FR 4. CONFIGURACIÓN

- 4.1 Conecte las pinzas a la batería. La pantalla de arranque se muestra brevemente. Si aparece algún mensaje de error, compruebe las abrazaderas
4.2 Ajuste del brillo
4.3 Ajuste de hora y fecha

NL 4. SETUP

- 4.1 Sluit de klemmen op de accu aan. Opstartscreen moet kort worden weergegeven. Controleer de klemmen, als een fout wordt weergegeven
4.2 Afstelling helderheid
4.3 Tijd & datum instellen

PL 4. INSTALNING

- 4.1 Anslut klämmorna på batteriet. Bootad skärm bör snabbt visas. Om fel visas, kontrollera klämmorna
4.2 Justera ljusstyrka
4.3 Inställning tid & datum

PT 4. SETUP

- 4.1 Akun kiinnityskappaleet. Käynnistysruudun tulee näkyä hetken aikaa. Mikäli näytöllä näkyy virheilmoitus, tarkista kristimet
4.2 Kirkkauden säätö
4.3 Ajan & päivämäärän asettaminen

RO 4. KONFIGURACJA

- 4.1 Podłącz zaciski do akumulatora. Powinien na krótko pojawić się ekran rozruchowy. Jeśli wyświetli się błąd, należy sprawdzić zaciski
4.2 Regulacja jasności
4.3 Ustawienia godziny i daty

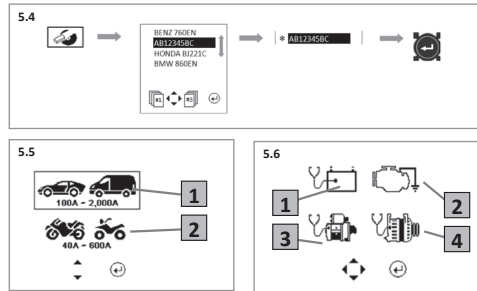
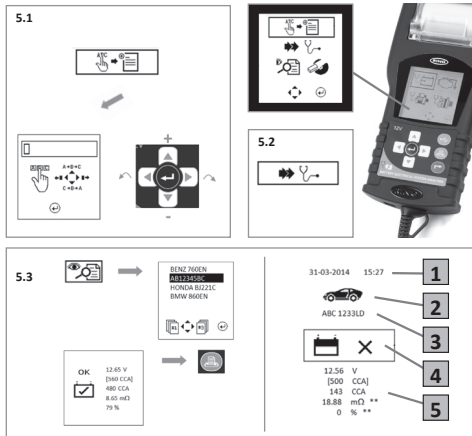
RU 4. КОНФИГУРАЦИЯ

- 4.1 Conectați clemele la baterie. Ecranul de inițializare va apărea scurt. Dacă apare "eroare", verificați clemele
4.2 Reglare luminozitate
4.3 Setare oră și dată

RU 4. УСТАНОВКА

- 4.1 Подключите зажимы к аккумулятору. Кратко будет отображен экран начальной загрузки. Если отображается ошибка, проверьте зажимы
4.2 Настройка яркости
4.3 Установка времени и даты

5. MAIN MENU



5. MAIN MENU

- 5.1 New test
Select this option to start a new set of tests
Enter a unique reference for the test e.g. vehicle licence plate number
- 5.2 Continue testing
Select this option to add more test results to those last viewed or stored in memory
- 5.3 View & print results
Select results to view then press 'Enter'
Results can then be printed by pressing PRINT button
1. Time & Date 2. Vehicle type 3. Vehicle ID e.g. licence plate
4. Test result 5. ** indicates a bad reading
Note: results cannot be printed whilst tester is connected to a PC
- 5.4 Delete results
SINGLE Result: Select result to delete then press 'Enter', press 'Enter' again to confirm delete
ALL Results: Pressing < and > keys for a few seconds will delete ALL results in memory
- 5.5 Select battery range
After selecting 'new test' or 'continue testing', select a suitable battery range
1. HIGH RANGE e.g. Car / Van 2. LOW RANGE e.g. Motorcycle
- 5.6 Select type of test
1. BATTERY TEST * 2. EARTH TEST * 3. STARTER TEST * 4. ALTERNATOR TEST *
* - These tests are only available when using HIGH RANGE

5. MENU PRINCIPAL

- 5.1 Nouveau test
Sélectionnez cette option pour commencer une nouvelle série de tests
Entrez une référence unique pour le test, par ex. le numéro de plaque d'immatriculation du véhicule
- 5.2 Continuer le test
Sélectionnez cette option pour commencer une nouvelle série de tests
- 5.3 Voir et imprimer les résultats
Sélectionnez les résultats à visualiser puis appuyez sur « Enter » (« Entrée »)
Les résultats peuvent ensuite être imprimés en appuyant sur la touche PRINT (IMPRIMER)
1. Heure et date 2. Type de véhicule 3. Véhicule, par ex. plaque d'immatriculation
4. Résultat du test 5. ** indique une mauvaise lecture
Remarque : Les résultats ne peuvent pas être imprimés lorsque le testeur est relié à un PC
- 5.4 Supprimer les résultats
Résultat UNIQUE : Sélectionnez le résultat à supprimer puis appuyez sur « Enter » (« Entrée »), appuyez de nouveau sur « Enter » (« Entrée ») pour confirmer la suppression
TOUS les résultats : Appuyer sur les touches < and > pendant quelques secondes supprimera TOUS les résultats en mémoire
- 5.5 Sélectionner l'autonomie de la batterie
Après avoir sélectionné « new test » (« nouveau test ») ou « continue testing » (« continuer le test »), sélectionnez une autonomie de batterie adaptée
1. AUTONOMIE ÉLEVÉE par ex. voiture / camionnette 2. AUTONOMIE FAIBLE par ex. moto
- 5.6 Sélectionnez le type de test
1. TEST DE BATTERIE 2. TEST DE MASSE * 3. TEST DE DÉMARREUR * 4. TEST D'ALTERNATEUR *
* - Ces tests ne sont disponibles que lorsque vous utilisez AUTONOMIE ÉLEVÉE

5. HAUPTMENÜ

- 5.1 Neuer Test
Diese Option wählen, um eine neue Testreihe zu starten
Eine eindeutige Referenz für den Test eingeben, z.B. Fahrzeug-Kennzeichen
- 5.2 Test fortfahren
Diese Option wählen, um eine neue Testreihe zu starten
- 5.3 Ergebnisse anzeigen und Drucken
Anzuzeigende Ergebnisse wählen und dann 'Enter' drücken
Die Ergebnisse können durch Drücken der PRINT-Taste gedruckt werden
1. Uhrzeit und Datum 2. Fahrzeugtyp 3. Fahrzeugkennung, z.B. Kennzeichen
4. Testergebnis 5. ** zeigt einen Lesefehler an
Hinweis: Die Ergebnisse können nicht gedruckt werden, solange der Tester an einen PC angeschlossen ist
- 5.4 Ergebnisse löschen
EINZELNES Ergebnis: Zu löschendes Ergebnis wählen, dann 'Enter' drücken, erneut 'Enter' drücken, um das Löschen zu bestätigen
ALLE Ergebnisse: Durch Drücken der Tasten < und > für einige Sekunden werden ALLE gespeicherten Ergebnisse gelöscht
- 5.5 Batteriebereich wählen
Nach Auswahl von 'neuer Test' oder 'Test fortfahren', einen geeigneten Batteriebereich wählen
1. HOHER BEREICH z.B. PKW / LKW 2. NIEDRIGER BEREICH z.B. Motorrad
- 5.6 Testtyp wählen
1. BATTERIETEST 2. ERDUNGSTEST * 3. ZÜNDUNGSTEST *
4. LICHTMASCHINENTEST *
* - Diese Tests sind nur bei der Auswahl HOHER BEREICH verfügbar

5. MENU PRINCIPALE

- 5.1 Nuovo test
Selezionare questa opzione per iniziare una nuova serie di test
Immettere un riferimento univoco per il test, ad esempio il numero di targa del veicolo
- 5.2 Continuare il test
Selezionare questa opzione per iniziare una nuova serie di test
- 5.3 Visualizza e stampa i risultati
Selezionare i risultati da visualizzare, quindi premere 'Invio'
Successivamente è possibile stampare i risultati premendo il tasto STAMPA
1. Ora e data 2. Tipo di veicolo 3. ID del veicolo ad esempio il numero di targa
4. Risultato del test 5. ** indica una lettura errata
Nota: non è consentito stampare i risultati se il tester è collegato a un PC
- 5.4 Elimina risultati
SINGOLO risultato: selezionare il risultato da eliminare e premere 'Invio'; premere di nuovo 'Invio' per confermare l'eliminazione
TUTTI i risultati: premere il tasto < and > per alcuni secondi. Saranno eliminati TUTTI i risultati memorizzati
- 5.5 Selezionare la gamma di batterie
Dopo aver selezionato 'nuovo test' o 'continua il test', selezionare una gamma batteria idonea
1. ALTA GAMMA ad es. auto/furgone 2. BASSA GAMMA ad es. moto
- 5.6 Selezione il tipo di test
1. TEST BATTERIA 2. TEST MASSA * 3. TEST STARTER * 4. TEST ALTERNATORE *
* - Questi test sono disponibili solo per ALTA GAMMA

5. MENÚ PRINCIPAL

- 5.1 Nueva prueba
Seleccione esta opción para iniciar una nueva serie de pruebas
Introduzca una referencia única para la prueba, por ejemplo, el número de matrícula del vehículo
- 5.2 Continuar con las pruebas
Seleccione esta opción para iniciar una nueva serie de pruebas
- 5.3 Ver e imprimir resultados
Seleccione los resultados para ver y, a continuación, pulse "Intro"
Los resultados se pueden imprimir pulsando el botón IMP
1. Fecha y hora 2. Tipo de vehículo 3. Identificación del vehículo, por ej. matrícula
4. Resultado de la prueba 5. *** indica una lectura incorrecta
Nota: los resultados no se pueden imprimir mientras el comprobador está

- conectado a un PC
- 5.4 Borrarr resultados
Resultado ÚNICO: selección de resultado que quiere borrar y, a continuación, pulse de nuevo el botón "Intro" para confirmar la eliminación
TODOS los resultados: pulsar las teclas < > durante unos pocos segundos borrará todos los resultados de la memoria
- 5.5 Seleccione la gama de batería
Después de seleccionar "nueva prueba" o "continuar con la prueba", seleccione la gama adecuada de batería
1. GAMA ALTA p.ej. coche / caravana 2. GAMA ALTA p.ej. motocicleta
- 5.6 Seleccione el tipo de prueba
1. PRUEBA DE LA BATERÍA 2. PRUEBA DE TIERRA *
3. PRUEBA DEL MOTOR DE ARRANQUE * 4. PRUEBA DEL ALTERNADOR *
* - Estas pruebas solo están disponibles cuando se utiliza GAMA ALTA

5. HOOFDMENU

- 5.1 Nieuwe test
Selecteer deze optie om met een nieuwe reeks tests te beginnen
Voor een unieke referentie in voor de test, bijv. het kentekennummer van het voertuig
- 5.2 Met testen doorgaan
Selecteer deze optie om met een nieuwe reeks tests te beginnen
- 5.3 Resultaten bekijken & printen
Selecteer te bekijken resultaten, druk vervolgens op 'Enter'
Vervolgens is het mogelijk om resultaten te printen door of van knop PRINT te drukken
1. Tijd & datum 2. Type voertuig 3. Voertuig-ID, bijv. kentekennummer
4. Testresultaat 5. *** duidt op een slechte aflezing
Let op: - het is niet mogelijk om resultaten te printen, terwijl het testapparaat op een pc is aangesloten
- 5.4 Resultaten verwijderen
ENKEL resultaat: Selecteer het te verwijderen resultaat en druk op 'Enter', druk opnieuw op 'Enter' om het verwijderen te bevestigen.
ALLE resultaten: Door enkele seconden op de toetsen < > te drukken worden ALLE resultaten uit het geheugen verwijderd
- 5.5 Accubereik selecteren
Nadat 'Nieuwe test' of 'Met testen doorgaan' is geselecteerd, selecteer dan een geschikt accubereik
1. GROOT BEREIK, bijv. auto/bestelbus 2. KLEIN BEREIK, bijv. motorfiets
Type test selecteren
1. ACCUTEST 2. AARDINGTEST * 3. STARTERTEST * 4. DYNAMOTEST *
* - Deze tests zijn alleen beschikbaar bij gebruik van het GROTE BEREIK

5.5. HUVUDMENY

- 5.1 Nytt test
Välj detta alternativ för att starta ett nytt set av tester
Mata in en unik referens för testet t.ex. ett fordons registreringsnummer
- 5.2 Fortsätta med testningen
Välj detta alternativ för att starta ett nytt set av tester
- 5.3 Granska & skriv ut resultat
Välj resultat för granskning, tryck sedan på "Enter"
Resultaten kan sedan skrivas ut genom att trycka på PRINT knappen
1. Tid & datum 2. Fordonstyp 3. Fordon ID tex. registreringskyft
4. Testresultat 5. *** indikerar en dålig avläsning
Notera: - Resultat kan inte skrivas ut när testaren är ansluten till en PC
- 5.4 Radera resultat
ENKELT resultat: Välj resultat som skall raderas, tryck sedan på "Enter", tryck på "Enter" igen för att bekräfta raderingen
ALLA resultat: Trycker du på < och > knapparna under några sekunder, raderas ALLA resultat i minnet
- 5.5 Välj batteriområde
Efter att ha valt "nytt test" eller "fortsätta testning", välj ett lämpligt batteriområde
1. HÖGT OMRÅDE t.ex. bil / van 2. LÅGT OMRÅDE tex. Motorcykel
- 5.6 Välj typ av test
1. BATTERITEST 2. JORDNINGSTEST * 3. STARTTEST * 4. OMFORMTEST *
* - Dessa tester finns bara tillgängliga vid användning av HÖGT OMRÅDE

5.5. PÄÄVALIKKO

- 5.1 Uusi testi
Valitse tämä kohta aloittaaksesi uuden testisarjan
Syötä testille oma viite, kuten ajoneuvon rekisterinumero
- 5.2 Jatka testausta
Valitse tämä kohta aloittaaksesi uuden testisarjan
- 5.3 Selaa & tulosta tuloksia
Valitse tulos katsoaksesi sitä ja paina tämän jälkeen 'Enter'
Tämän jälkeen tulokset voi tulostaa PRINT-painiketta painamalla
1. Aika & päivämäärä 2. Ajoneuvotyyppi 3. Ajoneuvon tunnus, esim. rekisterinumero
4. Testitulokset 5. *** tarkoittaa, ettei luku onnistunut
Huom.: Tuloksia ei voida tulostaa, kun testitilae on kiinni tietokoneessa
- 5.4 Poista tuloksia
YKSITTÄINEN tulos: Valitse poistettava tulos ja paina 'Enter'. Paina uudelleen 'Enter' vahvistaaksesi poistamisen
KAIKKI tulokset: < - ja > -painikkeiden pitäminen pohjassa muuttaman skennin ajan poistaa KAIKKI tulokset muistista
- 5.5 Valitse akun kantama
Valitse sopiva akun kantama, kun olet valinnut 'uuden testin' tai 'jatkatun testausta'

1. SUURI KANTAMA, esim. auto/pakettiauto
2. PIENI KANTAMA, esim. moottoripyörä
- 5.6 Valitse testityyppi
1. AKKUTESTI 2. MAADOITUSTESTI * 3. STARTTITESTI * 4. VAHVOTVIRTALATURITESTI *
* - Testit ovat käytettävissä ainoastaan SUURTA KANTAMAÄÄ käytettäessä

5. MENU GLÓWNE

- 5.1 Nowy test
Wybierz tę opcję, aby rozpocząć nowy zestaw testów.
Wprowadź niepowtarzalny symbol testu, np. numer rejestracyjny samochodu.
- 5.2 Kontynuuj testy
Wybierz tę opcję, aby rozpocząć nowy zestaw testów.
- 5.3 Wyświetlanie i drukowanie wyników
Wybierz wyniki do wyświetlenia i naciśnij Enter.
Następnie można wydrukować wyniki, naciskając przycisk DRUKUJ.
1. Godzina i data 2. Typ pojazdu 3. Identyfikator pojazdu, np. nr rejestracyjny
4. Wynik testu 5. *** wskazuje nieprawidłowy odczyt.
Uwaga: Wyników nie można drukować, gdy przyrząd jest podłączony do komputera.
- 5.4 Usuwanie wyników
JEDEN wynik: Wybierz wynik do usunięcia, następnie naciśnij Enter. Naciśnij Enter ponownie, aby potwierdzić usunięcie.
WSZYSTKIE wyniki: Naciśnięcie i przytrzymanie przez kilka sekund klawisza < > powoduje usunięcie z pamięci WSZYSTKICH wyników.
- 5.5 Wybór zakresu akumulatora
Po wybraniu opcji Nowy test lub Kontynuuj testy wybierz odpowiedni zakres akumulatora.
1. WYSOKI ZAKRES – np. samochód / van 2. NISKI ZAKRES – np. motocykl
- 5.6 Wybierz rodzaj testu
1. TEST AKUMULATORA 2. TEST UZIEMIENIA * 3. TEST ROZRUSZNIKA * 4. TEST ALTERNATORA *
* Te testy są dostępne wyłącznie po aktywowaniu opcji WYSOKI ZAKRES.

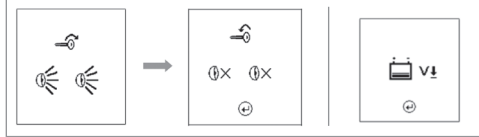
5. MENU PRINCIPAL

- 5.1 Test nou
Selectați această variantă pentru a demara un set nou de teste.
Introduceți un număr de referință unic, de ex. numărul de înmatriculare al vehiculului.
- 5.2 Continuu test
Selectați această variantă pentru a demara un set nou de teste.
- 5.3 Vizualizare și imprimare rezultate
Selectați rezultatele dorite, apoi apăsați "Enter".
Pentru a imprima rezultatele, apăsați butonul PRINT.
1. Ora și data 2. Tip vehicul 3. Cod vehicul, de ex. numărul de înmatriculare
4. Rezultat test 5. *** indică o citire eronată
Notă: - Rezultatele nu pot imprimate în timp ce testerul este conectat la un calculator.
- 5.4 Ștergere rezultate
UN SINGUR rezultat: Selectați rezultatul pe care doriți să-l ștergeți, apoi apăsați "Enter". Mai apăsați o dată "Enter" pentru a confirma acțiunea.
TOATE rezultatele: Pentru a șterge TOATE rezultatele din memorie, apăsați simultan < și > timp de câteva secunde.
- 5.5 Selectare gamă baterii
După ce ați selectat "Test nou" sau "Continuu test", selectați gama corespunzătoare de baterii.
1. GAMA ÎNALTĂ, de ex. autovehicul/furgonetă
2. GAMA JOASĂ, de ex. motocicletă
- 5.6 Selectați tip test
1. TEST BATERIE 2. TEST MASĂ * 3. TEST DEMAROR * 4. TEST ALTERNATOR *
* - Aceste teste sunt disponibile doar pentru GAMA ÎNALTĂ.

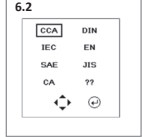
5. ГЛАВНОЕ МЕНЮ

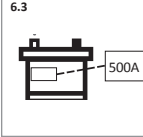
- 5.1 Новый тест - Выберите эту опцию, чтобы начать новую серию тестов
Введите уникальную ссылку для теста, например, регистрационный номер транспортного средства
- 5.2 Продолжить тестирование - Выберите эту опцию, чтобы добавить результаты тестов к последним просмотренным или сохраненным в памяти
- 5.3 Просмотр и печать результатов
1. Время и Дата
2. Тип транспортного средства
3. Идентификация транспортного средства, например, номерной знак
4. Результат теста
5. *** указывает на ошибку считывания
Примечание: - Результаты не могут быть распечатаны, пока тестер подключен к ПК
- 5.4 Удалить результаты - ОДИН результат: Выберите результат, который необходимо удалить, затем нажмите "Enter", еще раз нажмите "Enter", чтобы подтвердить удаление
ВСЕ результаты: Нажмите клавиш < и > в течение нескольких секунд удалит ВСЕ результаты, сохраненные в памяти
- 5.5 Выберите диапазон емкости аккумулятора
После выбора опций "новый тест" или "продолжить тестирование", выберите соответствующий диапазон емкости аккумулятора
1. ВЫСОКИЙ ДИАПАЗОН ЕМКОСТИ, например автомобиль/микрован
2. НИЗКИЙ ДИАПАЗОН ЕМКОСТИ, например мотоцикл
- 5.6 Выберите тип теста
1. ТЕСТИРОВАНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ 2. ТЕСТИРОВАНИЕ НА ЗАЕМЛЕНИЕ * 3. ТЕСТИРОВАНИЕ СТАРТЕРА * 4. ТЕСТИРОВАНИЕ ГЕНЕРАТОРА * * - Эти тесты доступны только при использовании ВЫСОКОГО ДИАПАЗОНА ЕМКОСТИ

6. BATTERY TEST




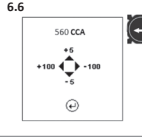
	Standard Wet (Pb/Pb)	Low Maintenance (Pb/Ca)	Maintenance Free (Ca/Ca)	Flex/ Spiral AGM	VRLA AGM/Gel
1. SLI	✓	✓			
2. AGM			✓	✓	✓

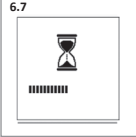


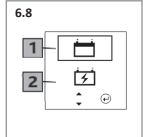


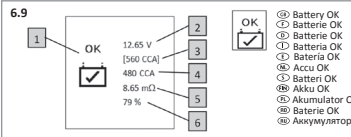
CCA	CCA
1000 - 1299 cc	300 CCA
1300 - 1599 cc	400 CCA
1600 - 1999 cc	500 CCA
2000 - 2999 cc	700 CCA
3000 - 3500 cc	800 CCA

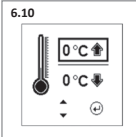












6. BATTERY TEST

Select this option to check cranking ability of the vehicle battery. If a vehicle has recently been used, the battery may have a surface charge, which could effect the results. If this is the case you will be prompted to turn on the headlights until the surface charge has been removed. If the battery voltage is low (below 12 volts) it may still be tested but a warning will be given prior to starting the test.

6.1 Select battery type

Select battery type to be tested

6.2 Select battery rating standard

If battery standard is unknown then select '??'

6.3 Take note of cold cranking amps (CCA) rating from battery label

If CCA rating is unknown, use the following table

6.5 For JIS ratings, refer to supplied conversion chart to get CCA value

6.6 Enter battery CCA rating then press 'Enter'

6.7 Battery analysis will begin

6.8 During analysis you may be asked to confirm if battery has been re-charged

Select option 1 if battery was not re-charged before testing

Select option 2 if battery was re-charged before testing

6.9 After analysis results are displayed

6.10 Temperature compensation

When the battery result is marginal, you will be requested to confirm if the temperature is above or below 0°C

6. TEST DE BATTERIE

Sélectionnez cette option pour vérifier la capacité de démarrage de la batterie du véhicule. Si un véhicule a été utilisé récemment, la batterie peut avoir une charge superficielle, ce qui peut affecter les résultats. Si c'est le cas, vous serez invité à allumer les phares jusqu'à ce que la charge superficielle ait été supprimée. Si la tension de la batterie est faible (inférieure à 12 volts), elle peut toujours être testée, mais un avertissement sera émis avant de commencer le test.

6.1 Sélectionner le type de batterie

Sélectionnez le type de batterie à tester

6.2 Sélectionnez une norme de capacité de batterie

Si la norme de la batterie est inconnue, sélectionnez « ?? »

6.3 Notez l'ampérage au démarrage à froid (CCA) sur l'étiquette de la batterie

6.4 Si la puissance CCA est inconnue, utilisez le tableau suivant

6.5 Pour les calibres JIS, reportez-vous au tableau de conversion fourni pour obtenir la valeur CCA

6.6 Saisissez la puissance CCA de la batterie puis appuyez sur 'Entrée'

6.7 L'analyse de batterie commencera

6.8 Lors de l'analyse, il peut vous être demandé de confirmer si la batterie a été rechargée

Sélectionnez l'option 1 si la batterie a été rechargée avant le test

Sélectionnez l'option 2 si la batterie n'a pas été rechargée avant le test

6.9 Ensuite les résultats d'analyse sont affichés

6.10 Compensation de la température

Lorsque le résultat de la batterie est dérisoire, il vous sera demandé de confirmer si la température est au-dessus ou en dessous de 0°C

6. BATTERIETEST

Diese Option wählen, um die Startfähigkeit der Fahrzeugbatterie zu prüfen. Wurde das Fahrzeug vor kurzem verwendet, kann die Batterie eine Oberflächenladung besitzen, die die Ergebnisse beeinflussen könnten. In diesem Fall werden Sie aufgefordert, die Scheinwerfer einzuschalten, bis die Oberflächenladung entfernt wurde. Bei niedriger Batteriespannung (unter 12 Volt), kann diese noch geprüft werden, vor Beginn des Tests wird jedoch eine Warnung angezeigt.

6.1 Batterietyp wählen

Zu testenden Batterietyp wählen

6.2 Standard-Batteriebereich wählen

Ist der Batteriestandard nicht bekannt, '??' wählen

6.3 Beachten Sie die Kaltstartstrom (CCA)-Leistung der Batterie-Etikette

6.4 Se il valore del CCA è sconosciuto, utilizzare la seguente tabella

6.5 Für JIS beachten, siehe mitgelieferte Umrechnungstabelle, um CCA Wert zu erhalten

6.6 Geben Sie Batterie CCA Leistung an drücken Sie 'Enter'

6.7 Die Analyse der Batterie beginnt

6.8 Während der Analyse müssen Sie möglicherweise bestätigen, dass die Batterie aufgeladen wurde

Wenn die Batterie vor dem Test aufgeladen wurde, Option 1 wählen

Wenn die Batterie vor dem Test nicht aufgeladen wurde, Option 2 wählen

6.9 Nach der Analyse werden die Ergebnisse angezeigt

6.10 Temperaturkompensation

Ist das Testergebnis grenzwertig, werden Sie aufgefordert, zu bestätigen, ob die Temperatur über oder unter 0°C liegt

6. TEST BATTERIA

Selezionare questa opzione per verificare la capacità di avviamento della batteria del veicolo. Se il veicolo è stato usato di recente, è possibile che la batteria potrebbe abbia una carica superficiale che potrebbe influire sui risultati. In questo caso, viene richiesto di tenere accesi i fari finché la carica superficiale non sia stata rimossa. Se la tensione della batteria è bassa (inferiore a 12 V) è possibile eseguire il test, tuttavia viene segnalata un'avvertenza prima di iniziare il test.

6.1 Seleziona il tipo di batteria

Seleziona il tipo di batteria per il test

6.2 Seleziona standard nominale della batteria

Se lo standard della batteria non è noto, selezionare '??'

6.3 Prendere nota dell'ampérageo dell'avviamento a freddo (CCA) dall'etichetta della batteria

6.4 Se il valore del CCA è sconosciuto, utilizzare la seguente tabella

6.5 Per i valori JIS, fare riferimento alla tabella di conversione in dotazione per ottenere il valore CCA

6.6 Immettere il valore del CCA della batteria e poi premere 'Invio'

6.7 Inizierà l'analisi della batteria

6.8 Durante el análisis se le puede pedir que confirme si la batería se ha recargado

Selección la opción 1 si la batería se recargó antes de la comprobación

Selección la opción 2 si la batería no se recargó antes de la comprobación

6.9 Dopo l'analisi vengono visualizzati i risultati

6.10 Compensazione della temperatura

Se il risultato della batteria è vicino al limite, viene richiesto di confermare se la temperatura è superiore o inferiore a 0°C

6. PRUEBA DE LA BATERÍA

Selección esta opción para comprobar la capacidad de arranque de la batería del vehículo. Si un vehículo se ha utilizado recientemente, es posible que la batería tenga una carga superficial que podría afectar los resultados. Si este es el caso, se le solicitará que encienda los faros hasta que la carga superficial desaparezca. Si la tensión de la batería es baja (por debajo de 12 voltios), es posible que aún se pueda someter a pruebas, pero se mostrará una advertencia antes de comenzar la prueba.

1. Seleccione el tipo de batería
Seleccione el tipo de batería que se va a probar
2. Seleccione la calificación estándar de la batería
Si la batería estándar es desconocida, entonces seleccione "??"
3. Tome nota de los amperes de arranque en frío (CCA) nominales del rótulo de la batería
4. Si no los conoce, emplee la siguiente tabla
5. Para valores de JIS, consulte la tabla de conversión suministrado para obtener el valor CCA
6. Ingrese el método de régimen de la batería y presione "Enter"
- 6.7 Comenzará el análisis de la batería
- 6.8 Durante el análisis se le puede pedir que confirme si la batería se ha recargado
Seleccione la opción 1 si la batería se recargó antes de la comprobación
Seleccione la opción 2 si la batería no se recargó antes de la comprobación
- 6.8 Los resultados se muestran después del análisis
- 6.9 Compensación de temperatura
Cuando el resultado de la batería sea marginal, se le pedirá que confirme si la temperatura está por encima o por debajo de 0°C

6. ACCUTEST

Selecteer deze optie om het startvermogen van de voertuigaccu te controleren. Als het voertuig onlangs is gebruikt, kan de accu een oppervlakkigheid hebben die de resultaten zou kunnen beïnvloeden. Als dit het geval is, krijgt u de opdracht om de koplampen in te schakelen totdat de oppervlakkigheid is verwijderd. Als de accuspanning laag is (lager dan 12 volt), kan deze nog steeds worden getest, maar wordt een waarschuwing gegeven voor het begin van de test.

1. Accutype selecteren
Te testen accutype selecteren
2. Accuclassificatienorm selecteren
Als de accunorm onbekend is, selecteer dan "??"
3. Let op de koudstartstroom waarde (CCA) op het label van de accu
4. Als de CCA waarde onbekend is, de volgende tabel gebruiken
5. Voor JIS ratings, zie bijgeleverde conversietabel om CCA waarde te krijgen
6. Voer de accu CCA classificatie in en druk op "Enter"
- 6.7 De accu analyse zal beginnen
- 6.8 Tijdens de analyse kunt u het verzoek krijgen om te bevestigen dat de accu is opgeladen
Kies optie 1 als de accu voor het testen is opgeladen
Kies optie 2 als de accu voor het testen niet is opgeladen
- 6.8 Nadat de analysesresultaten zijn weergegeven
- 6.9 Temperatuurcompensatie
Wanneer het accuresultaat marginaal is, krijgt u het verzoek om te bevestigen of de temperatuur hoger of lager is dan 0°C

6. BATTERITEST

Välj detta alternativ för att kontrollera fordonsbatteriets igångdragningsförmåga. Om ett fordon nyligen har använts, kan batteriet ha en ytladning, vilket kan påverka resultaten. Om detta är fallet blir du uppmanad att slå på strålkastarna till ytladdningen har avlägsnats. Om batterispanningen är låg (under 12 volt) kan man fortfarande testa men en varning ges innan starta av testet.

1. Välj batterityp
Välj batterityp som skall testas
2. Välj batteriets märkstandard
Om batteriets standard är okänd, välj i så fall "??"
3. Observera kallstartströmmen (CCA) på batteriets skylt
4. Om CCA-värdet är okänt, använd följande tabell
5. För JIS betyg, se medföljande konvertering diagram för att få CCA värdet
6. Ange batteriets CCA och tryck därefter på "Enter"
- 6.7 Analys av batteriet kommer att påbörjas
- 6.8 Under analysen kan du ombesdas bekräfta att batteriet har laddats upp
Välj alternativ 1 om batteriet laddades före testningen
Välj alternativ 2 om batteriet inte laddades före testningen
- 6.8 Efter analysen visas resultaten
- 6.9 Temperatur kompensering
När batterieresultatet är marginellt, blir du ombesdat att bekräfta om temperaturen är över eller under 0°C

6. AKKUTESTI

Valitse tämä kohta, kun haluat tarkistaa ajoneuvon akun syytykykyyn. Mikäli ajoneuvo on käytetty hiljattain, akussa voi olla pintavaurao, joka voi vaikuttaa testituloksiin. Mikäli näin on, sinua kehoitetaan syyttämään ajovalot ja pitämään ne päällä, kunnes pintalautaus on hävinnyt. Mikäli akun jännite on alhainen (alle 12 voltia), akkua voi testata, mutta asiasta varoitetaan ennen testin aloittamista.

1. Valitse akkutyypit
Valitse testattavan akun tyypit
2. Valitse akun standarditeho
Mikäli akkustandardi ei ole tiedossa, valitse "??"
3. Tarkista akun kylmäkäynnistysvirta (CCA) akun kilvestä
4. Jos kylmäkäynnistysvirta ei ole tiedossa, käytä seuraavaa taulukkoa
5. Saat JIS arviot, katso mukana muunnostaulukko saada CCA arvosta
- 6.6 Syötä akun kylmäkäynnistysvirran lukema, paina "Enter"
- 6.7 Akun analysointi alkaa
- 6.8 Analyysin aikana sinua voidaan pyytää vahvistamaan, onko akku ladattu
Valitse vaihtoehto 1, mikäli akku ladattiin ennen testiä
Valitse vaihtoehto 2, mikäli akkua ei ladattu ennen testiä
- 6.8 Analyysin päättymisen jälkeen kuvataan tulokset
- 6.9 Lämpötilan kompensointi
Kun akkutulos on marginaalinen, sinun tulee vahvistaa, onko lämpötila yllä vai alle 0°C

6. TEST AKUMULATORA

Wybierz tę opcję, aby sprawdzić wydajność rozruchową akumulatora pojazdu. Jeśli pojazd był niedawno używany, akumulator może posiadać ładunek powierzchniowy, co może zafałszować wyniki. W takim przypadku użytkownik otrzyma polecenie połączenia świateł w celu usunięcia ładunku powierzchniowego. Jeśli napięcie akumulatora jest niskie (poniżej 12 woltów), istnieje możliwość wykonania testu, jednak przed jego rozpoczęciem wyświetli się ostrzeżenie.

1. Wybierz typ akumulatora
Wybierz typ testowanego akumulatora
2. Wybierz standard danych znamionowych akumulatora
Jeśli pojemność ta jest nieznaną, wybierz "??"
3. Zapisz podaną na tabliczce znamionowej akumulatora jego wartość CCA
4. Jeśli wartość CCA jest nieznaną, użyj poniższej tabeli
5. Ratingów JIS, patrz wykres konwersji dostarczony uzyskać wartość CCA
- 6.6 Wprowadź CCA akumulatora i naciśnij Enter
- 6.7 Rozpocznie się analiza akumulatora
- 6.8 W czasie analizy system może zażądać potwierdzenia, czy akumulator został doładowany.
Jeżeli akumulator był doładowany przed testem, wybierz opcję 1.
Jeżeli akumulator nie został doładowany przed testem, wybierz opcję 2.
- 6.8 Analysin päättymisen jälkeen kuvataan tulokset
- 6.9 Kompensacja temperatury
Jeśli wynik badania akumulatora to wartość graniczna, użytkownik musi podać, czy temperatura jest powyżej czy poniżej 0°C

6. TEST BATERIE

Selectați această opțiune pentru a testa capacitatea de demaraj a bateriei vehiculului. Dacă vehiculul a fost folosit recent, bateria poate prezenta o sarcină superficială, fapt ce poate afecta rezultatele. În acest caz, se recomandă aprinderea farurilor până la dispariția sarcinii superficiale. Dacă tensiunea bateriei este mică (sub 12 V), veți putea executa testul, însă înainte de începerea acestuia veți fi atenționați.

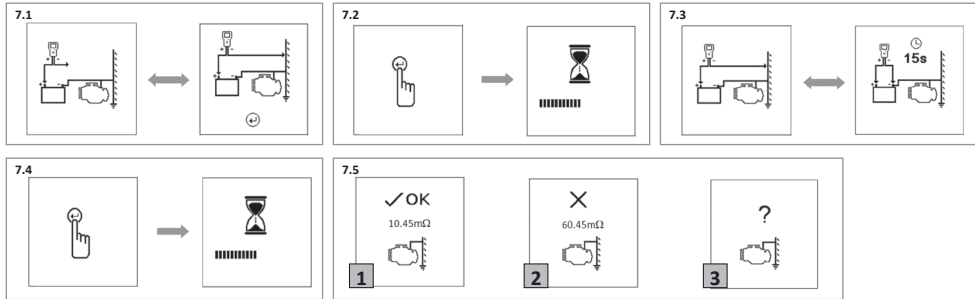
1. Selectați tipul bateriei
Selectați tipul bateriei ce va testată
2. Selectați standardul bateriei
Dacă nu cunoașteți standardul bateriei, selectați "??"
3. Tineți cont de valoarea nominală a amperajului de pornire la rece de pe eticheta bateriei
4. Dacă valoarea nominală a CCA este necunoscută, utilizați tabelul de mai jos
5. Pentru evaluări JIS, consultați diagrama de conversie furnizată pentru a obține valoarea CCA
- 6.6 Introduceți valoarea nominală CCA a bateriei, apoi apăsați "Enter"
- 6.7 Analiza bateriei va începe
- 6.8 În timpul analizei, este posibil să vi se ceară să confirmați dacă bateria s-a reîncărcat
Selectați varianta 1 dacă bateria s-a reîncărcat înainte de testare
Selectați varianta 2 dacă bateria nu s-a reîncărcat înainte de testare
- 6.8 După aceasta vor fi afișate rezultatele analizei
- 6.9 Compensare temperatură
Când rezultatul bateriei este marginal, vi se va solicita să confirmați dacă temperatura este peste sau sub 0°C

6. ТЕСТИРОВАНИЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Выберите эту опцию для проверки способности холодного запуска аккумулятора транспортного средства. Если транспортное средство недавно использовалось, аккумулятор может иметь поверхностный заряд, который может повлиять на результаты. В таком случае рекомендуется включить фары до тех пор, пока поверхностный заряд не будет удален. Если напряжение аккумулятора низкое (ниже 12 вольт), его все равно можно протестировать, однако перед началом теста будет выдано предупреждение.

1. Выбор типа аккумулятора
Выберите тип аккумулятора, который будет протестирован
2. Выберите стандарт номинальной емкости аккумулятора
Если стандарт аккумулятора неизвестен, выберите "??"
3. Обратите внимание на значение тока холодного запуска (CCA), указанный на этикетке аккумулятора
4. Если значение CCA неизвестно, воспользуйтесь следующей таблицей
5. Для значений JIS, обратитесь к поставляемой в комплекте переводной таблице, чтобы получить значение CCA
- 6.6 Введите значение CCA аккумуляторной батареи, затем нажмите "Enter"
- 6.7 Начнется анализ аккумулятора
- 6.8 Во время анализа, возможно потребуются подтвердить, была ли подзаряжена аккумуляторная батарея
Выберите опцию 1, если аккумулятор был подзаряжен перед тестированием
Выберите опцию 2, если аккумулятор не был подзаряжен перед тестированием
- 6.8 После анализа результаты будут отображены на дисплее
- 6.9 Компенсация температуры
Если результат аккумулятора предельный, вам будет предложено подтвердить температуру воздуха - выше или ниже 0°C

7. EARTH TEST



7. EARTH TEST

Select this option to check there is a good earth between battery and vehicle chassis

7.1 When prompted move the black[-] clip from battery[-] to vehicle chassis

7.2 Press 'Enter' to begin analysis

7.3 Now move black clip back to battery[-] within 15 seconds

7.4 Press 'Enter' to begin analysis

7.5 After analysis results are displayed

1. Ground connection normal
2. High resistance, clean & tighten connections
3. Ground not detected, repeat procedure

7. ERDUNGSTEST

Diese Option wählen, um zu prüfen, ob zwischen Batterie und Fahrzeugchassis eine gute Erdung besteht

7.1 Nach Aufforderung die schwarze [-] Klammer vom Batterie[-] zum Fahrzeugchassis bewegen

7.2 'Enter' drücken, um mit der Analyse zu beginnen

7.3 Jetzt die schwarze Klammer innerhalb von 15 Sekunden zurück zum Batterie[-] bewegen

7.4 'Enter' drücken, um mit der Analyse zu beginnen

7.5 Anschließend werden die Ergebnisse angezeigt

1. Normale Masseverbindung
2. Hohe Beständigkeit, saubere und feste Verbindungen
3. Erdung nicht erkannt, Vorgang wiederholen

7. PRUEBA DE TIERRA

Seleccione esta opción para comprobar que hay una buena conexión a tierra entre la batería y el chasis del vehículo

7.1 Cuando se le solicite, mueva la pinta negra [-] de la batería [-] al chasis del vehículo

7.2 Pulse "Intro" para comenzar el análisis

7.3 Ahora, vuelva a mover la pinta negra a la batería [-] en 15 segundos

7.4 Pulse "Intro" para comenzar el análisis

7.5 Después se mostrarán los resultados del análisis

1. Conexión a masa normal
2. Alta resistencia, limpiar y apretar las conexiones
3. No se ha detectado conexión a tierra, repetir el procedimiento

7. JORDNINGSTEST

Välj detta alternativ för att kontrollera om det finns en bra jordning mellan batteriet och fordonets chassi

7.1 När du blir uppmanad flytta den svarta[-] klämman från batteriet[-] till fordonets chassi

7.2 Tryck på "Enter" för att starta analysen

7.3 Flytta nu den svarta klämman till batteriet[-] inom 15 sekunder

7.4 Tryck på "Enter" för att starta analysen

7.5 Efter analysen visas resultaten

1. Jordningsanslutning normal
2. Högt motstånd, rena & åtdragna anslutningar
3. Ingen jordning detekterad, upprepa proceduren

7. TEST UZIEMIENIA

Wybierz tę opcję, aby sprawdzić, czy akumulator jest poprawnie uziemiony przez ramę pojazdu.

7.1 Po wyświetleniu polecenia odłącz czarny zacisk[-] od akumulatora[-] i podłącz go do ramy samochodu.

7.2 Naciśnij Enter, aby rozpocząć test.

7.3 Następnie podłącz ponownie czarny zacisk do akumulatora[-] w ciągu 15 sekund.

7.4 Naciśnij Enter, aby rozpocząć test.

7.5 Po analizie zostaną wyświetlone wyniki testu.

1. Uziemienie w normie
2. Wysoki opór, wyczyść i popraw połączenia
3. Uziemienia nie wykryto, powtórz procedurę

7. TEST DE MASSE

Sélectionnez cette option pour vérifier qu'il y ait une bonne masse entre la batterie et le châssis du véhicule

7.1 Lorsque vous y êtes invité, déplacez la pince noire [-] de la batterie [-] au châssis du véhicule

7.2 Appuyez sur « Enter » (« Entrée ») pour commencer l'analyse

7.3 Maintenant, redéplacez la pince noire sur la batterie [-] dans les 15 secondes

7.4 Appuyez sur « Enter » (« Entrée ») pour commencer l'analyse

7.5 Après l'analyse, les résultats sont affichés

1. Mise à la terre normale
2. Résistance élevée, nettoyez et serrez les connexions
3. Masse non détectée, répétez la procédure

7. TEST MASSA

Selezionare questa opzione per verificare la qualità della massa tra la batteria e il telaio del veicolo

7.1 Alla richiesta, spostare il morsetto nero[-] dal[-] della batteria al telaio del veicolo

7.2 Premere 'Invio' per iniziare l'analisi

7.3 Ora riportare il morsetto nero[-] sulla batteria entro 15 secondi

7.4 Premere 'Invio' per iniziare l'analisi

7.5 I risultati vengono visualizzati dopo l'analisi

1. Collegamento a terra normale
2. Ad alta resistenza, pulire e serrare i collegamenti
3. Terra non rilevata, ripetere la procedura

7. AARDINGSTEST

Selecteer deze optie om te controleren of er een goede aarding is tussen de accu en het voertuigchassis

7.1 Wanneer u daarvoor de opdracht krijgt, verplaats dan de zwarte[-] klem van accu[-] naar het voertuigchassis

7.2 Druk op 'Enter' om met de analyse te beginnen

7.3 Verplaats nu binnen 15 seconden de zwarte klem terug naar accu[-]

7.4 Druk op 'Enter' om met de analyse te beginnen

7.5 Na analyse worden de resultaten weergegeven

1. Aardingsansluiting normaal
2. Hoge weerstand, reinig verbindingen en haal ze aan
3. Aarding niet gedetecteerd, herhaal de procedure

7. MAADOITUSTESTI

Valitse tämä kohta, kun haluat tarkistaa, onko akun ja ajoneuvon korin välillä hyvä maadoitus

7.1 Siirrä musta[-] nipistin pyydettyäessä akusta[-] ajoneuvon korin

7.2 Paina 'Enter' aloittaaksesi analyysin

7.3 Siirrä musta nipistin nyt takaisin akkuun[-] 15 sekunnin sisällä

7.4 Paina 'Enter' aloittaaksesi analyysin

7.5 Tulokset näytetään analyysin jälkeen

1. Maadoituslaitos normaali
2. Korkea vastus, puhdista & kiristä liitokset
3. Maadoitusta ei havaittu, toista toimenpide

RU 7. TEST MASĂ

Selectați această opțiune pentru a verifica dacă există o legătură bună între baterie și șasiul vehiculului

7.1 Când vi se atrace atenția, mutați clema neagră [-] de la borna [-] a bateriei pe șasiul vehiculului

7.2 Apăsati "Enter" pentru a începe analiza

7.3 Acum mutați clema neagră înapoi pe borna [-] a bateriei, în 15 secunde

7.4 Apăsati "Enter" pentru a începe analiza

7.5 Rezultatele sunt afișate după finalizarea analizei

1. Conexiune la masă normală
2. Rezistență mare. Curățați și strângeți conexiunile!
3. Masa nu a fost detectată. Repetați procedura.

RU 7. ТЕСТИРОВАНИЕ НА ЗАЗЕМЛЕНИЕ

Выберите эту опцию для проверки заземления между аккумулятором и шасси транспортного средства

7.1 При необходимости переместите черный [-] зажим с аккумулятора[-] на шасси транспортного средства

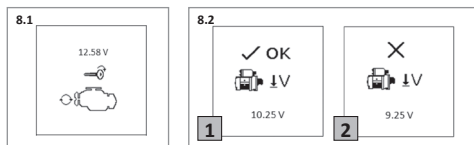
7.2 Нажмите "Enter", чтобы начать анализ

7.3 Теперь переместите черный зажим обратно на аккумулятор [-] в течение 15 секунд

7.4 Нажмите "Enter", чтобы начать анализ

7.5 После анализа результаты будут отображены на дисплее

1. Заземление в норме
2. Высокое сопротивление, очистите и подтяните соединения
3. Заземление не обнаружено, повторите процедуру

8. STARTER TEST**GB 8. STARTER TEST**

Select this option to check battery voltage is acceptable during starting

8.1 When prompted, start the engine within 30 seconds

8.2 After analysis results are displayed

- 1 Volt drop is normal
- 2 Volt drop is too high, check starter system

F 8. TEST DE DÉMARREUR

Sélectionnez cette option pour vérifier que la tension de la batterie soit acceptable pendant le démarrage

8.1 Lorsque vous y êtes invité, démarrez le moteur pendant 30 secondes

8.2 Après l'analyse, les résultats sont affichés

- Une chute de 1 Volt est normale
- Une chute de 2 Volts est trop élevée, contrôlez le système de démarrage

D 8. ZÜNDUNGSTEST

Diese Option wählen, um zu prüfen, ob die Batteriespannung beim Starten annehmbar ist

8.1 Den Motor nach Aufforderung innerhalb von 30 Sekunden starten

8.2 Anschließend werden die Ergebnisse angezeigt

- 1 Spannungsabfall ist normal
- 2 Spannungsabfall ist zu hoch, Zündsystem prüfen

I 8. TEST STARTER

Selezionare questa opzione per controllare la tensione della batteria in fase di avviamento

8.1 Alla richiesta, avviare il motore entro 30 secondi

8.2 I risultati vengono visualizzati dopo l'analisi

- Una caduta di 1 volt è normale
- Una caduta di 2 è eccessiva, verificare il sistema dello starter

E 8. PRUEBA DEL MOTOR DE ARRANQUE

Selección esta opción para comprobar que la tensión de la batería es aceptable durante el arranque

8.1 Cuando se le solicite, arranque el motor en 30 segundos

8.2 Después se mostrarán los resultados del análisis

- 1 La caída de tensión es normal
- 2 La caída de tensión es demasiado alta, revisar del sistema de arranque

NL 8. STARTERTEST

Selecteer deze optie om te controleren of de accuspanning tijdens het starten aanvaardbaar is

8.1 Start de motor binnen 30 seconden, wanneer u daarvoor de opdracht krijgt

8.2 Na analyse worden de resultaten weergegeven

- 1 volt daling is normaal
- 2 volt daling is te veel, controleer het startersysteem

S 8. STARTTEST

Välj detta alternativ för att kontrollera om batterispanningen är godtagbar under start

8.1 När du blir uppmanad, starta motorn inom 30 sekunder

8.2 Efter analysen visas resultaten

- 1 Spänningsfall är normalt
- 2 Spänningsfall är för högt, kontrollera startsystemet

RU 8. STARTITESTI

Valitse tämä kohta, kun haluat tarkistaa, onko akun jännite riittävä käynnistyksen aikana

8.1 Käynnistä moottori pyydettyäessä 30 sekunnin sisällä

8.2 Tulokset näytetään analysoinnin jälkeen

- 1 voltin pudotus on normaalia
- 2 voltin pudotus on liian paljon, tarkista starttijärjestelmä

PL 8. TEST ROZRUSZNIKA

Wybierz tę opcję, aby sprawdzić, czy napięcie akumulatora podczas uruchamiania silnika jest wystarczające.

8.1 Po wyświetleniu polecenia uruchom silnik w ciągu 30 sekund.

8.2 Po analizie zostaną wyświetlone wyniki testu.

- Spadek o 1 wolt to wynik w normie.
- Spadek o 2 wolty jest zbyt duży, sprawdź układ rozrusznika.

RU 8. TEST DEMAROR

Selectați această opțiune pentru a verifica dacă tensiunea bateriei este acceptabilă în timpul pornirii.

8.1 Când vi se atrace atenția, porniți motorul în 30 de secunde.

8.2 Rezultatele sunt afișate după finalizarea analizei

- 1 Căderea de tensiune este normală
- 2 Căderea de tensiune este prea mare. Verificați demarorul.

RU 8. ТЕСТИРОВАНИЕ СТАРТЕРА

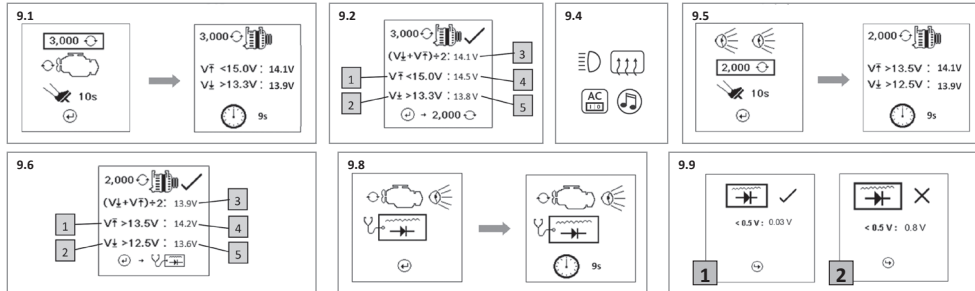
Выберите эту опцию, чтобы проверить, является ли напряжение батареи при пуске допустимым

8.1 При необходимости, запустите двигатель в течение 30 секунд

8.2 После анализа результаты будут отображены на дисплее

- Падение напряжения 1 В - норма
- Падение напряжения 2 В - слишком высокое, проверьте систему стартера

9. ALTERNATOR TEST



9. ALTERNATOR TEST

Select this option to check alternator charging voltages are acceptable

9.1 Rev engine to 3000RPM, press enter then hold revs for 10 seconds

9.2 After analysis results are displayed

1. Max allowable Charging Voltage 2. Min allowable Charging Voltage

3. Average measured Voltage 4. Max measured Voltage 5. Min measured Voltage

If any results are outside the allowable range, the result will flash and the alternator should be checked

9.3 With engine still running press Enter to continue

9.4 Switch on main electrical loads in vehicle then press 'Enter'

9.5 Rev engine to 2000RPM, press 'Enter' then hold revs for 10 seconds

9.6 After analysis results are displayed

1. Max allowable Charging Voltage 2. Min allowable Charging Voltage

3. Average measured Voltage 4. Max measured Voltage 5. Min measured Voltage

If any results are outside the allowable range, the result will flash and the alternator should be checked

9.7 Press 'Enter' to advance to Diode Ripple test

9.8 Ensure headlights only are switched on then press 'Enter' to start test

9.9 After analysis results are displayed

1. Diode ripple within limits 2. Excessive diode ripple, check alternator

9. TEST D'ALTERNATEUR

Sélectionnez cette option pour vérifier que les tensions de charge de l'alternateur soient acceptables

9.1 Moteur à 3 000 tr/min, appuyez sur « Enter » (« Entrée ») puis maintenez le régime pendant 10 secondes

9.2 Après l'analyse, les résultats sont affichés

1. Tension de charge admissible maxi 2. Tension de charge admissible mini

3. Tension mesurée moyenne 4. Tension mesurée maxi 5. Tension mesurée mini

Si des résultats sont en dehors de la plage autorisée, le résultat clignote et l'alternateur doit être contrôlé

9.3 Moteur toujours en marche, appuyez sur « Enter » (« Entrée ») pour continuer

9.4 Mettez en marche les principales charges électriques du véhicule puis appuyez sur « Enter » (« Entrée »)

9.5 Moteur à 2 000 tr/min, appuyez sur « Enter » (« Entrée ») puis maintenez le régime pendant 10 secondes

9.6 Après l'analyse, les résultats sont affichés

1. Tension de charge admissible maxi 2. Tension de charge admissible mini

3. Tension mesurée moyenne 4. Tension mesurée maxi 5. Tension mesurée mini

Si des résultats sont en dehors de la plage autorisée, le résultat clignote et l'alternateur doit être contrôlé

9.7 Appuyez sur « Enter » (« Entrée ») pour passer au test d'ondulation de diode

9.8 Assurez-vous que seuls les phares soient allumés, puis appuyez sur « Enter » (« Entrée ») pour démarrer le test

9.9 Après l'analyse, les résultats sont affichés

1. Ondulation de diode dans les limites 2. Ondulation de diode excessive, contrôlez l'alternateur

9. LICHTMASCHINENTEST

Diese Option wählen, um zu prüfen, ob die Ladespannung der Lichtmaschine annehmbar ist

9.1 Den Motor auf eine Drehzahl von 3000 U/min bringen, Enter drücken und die Drehzahl für 10 Sekunden halten

9.2 Anschließend werden die Ergebnisse angezeigt

1. Maximal zulässige Ladespannung 2. Minimal zulässige Ladespannung

3. Durchschnittliche gemessene Spannung 4. Maximale gemessene Spannung

5. Minimale gemessene Spannung

Liegen Ergebnisse außerhalb des zulässigen Bereichs, blinken die Ergebnisse und die Lichtmaschine muss überprüft werden

9.3 Bei laufendem Motor zum Fortfahren Enter drücken

9.4 Die elektrischen Hauptlasten im Fahrzeug einschalten, dann 'Enter' drücken

9.5 Den Motor auf eine Drehzahl von 2000 U/min bringen, 'Enter' drücken und die Drehzahl für 10 Sekunden halten

9.6 Anschließend werden die Ergebnisse angezeigt

1. Maximal zulässige Ladespannung 2. Minimal zulässige Ladespannung

3. Durchschnittliche gemessene Spannung 4. Maximale gemessene Spannung

5. Minimale gemessene Spannung

Liegen Ergebnisse außerhalb des zulässigen Bereichs, blinken die Ergebnisse und die Lichtmaschine muss überprüft werden

9.7 'Enter' drücken, um zum Test der Diodenwelligkeit zu gelangen

9.8 Sicherstellen, dass nur die Scheinwerfer eingeschaltet sind, dann 'Enter' drücken, um den Test zu starten

9.9 Anschließend werden die Ergebnisse angezeigt

1. Diodenwelligkeit innerhalb der Grenzen 2. Übermäßige Diodenwelligkeit, Lichtmaschine prüfen

9. TEST ALTERNATORE

Selezionare questa opzione per verificare le tensioni di carica dell'alternatore

9.1 Portare il motore a 3000 rpm, premere Invio e tenere i giri per 10 secondi

9.2 I risultati vengono visualizzati dopo l'analisi

1. Tensione di carica max ammissibile 2. Tensione di carica min ammissibile

3. Tensione media misurata 4. Tensione max misurata 5. Tensione min misurata

Se i risultati sono al di fuori della gamma consentita, il risultato lampeggia. Controllare l'alternatore

9.3 Con il motore ancora acceso premere Invio per continuare

9.4 Accendere principali carichi elettrici nel veicolo, quindi premere 'Invio'

9.5 Portare il motore a 2000 rpm, premere Invio e tenere i giri per 10 secondi

9.6 I risultati vengono visualizzati dopo l'analisi

1. Tensione di carica max ammissibile 2. Tensione di carica min ammissibile

3. Tensione media misurata 4. Tensione max misurata 5. Tensione min misurata

Se i risultati sono al di fuori della gamma consentita, il risultato lampeggia. Controllare l'alternatore

9.7 Premere 'Invio' per passare al test di ondulatione del diodo

9.8 Accertare che i fari siano accesi, quindi premere 'Invio' per avviare il test

9.9 I risultati vengono visualizzati dopo l'analisi

1. Ondulatione del diodo entro i limiti 2. Ondulatione diodo eccessiva, controllare l'alternatore

9. PRUEBA DEL ALTERNADOR

Selección esta opción para comprobar que las tensiones de carga del alternador son aceptables

9.1 El motor revoluciona a 3000 RPM, pulse "Intro" y luego mantenga las revoluciones durante 10 segundos

9.2 Después se mostrarán los resultados del análisis

1. Tensión de carga máxima admisible 2. Tensión de carga mínima admisible

3. Tensión media medida 4. Tensión máxima medida 5. Tensión mínima medida

Si los resultados se encuentran fuera del rango admisible, el resultado parpadeará y el alternador deberá comprobarse

9.3 Con el motor aún en funcionamiento, pulse "Intro" para continuar

9.4 Active las cargas eléctricas principales del vehículo y, a continuación, pulse "Intro"

9.5 Con las revoluciones del motor a 2000 RPM, pulse el botón "Intro" y, a continuación mantenga las revoluciones durante 10 segundos

9.6 Después se mostrarán los resultados del análisis

1. Tensión de carga máxima admisible 2. Tensión de carga mínima admisible

3. Tensión media medida 4. Tensión máxima medida 5. Tensión mínima medida

Si los resultados se encuentran fuera del rango admisible, el resultado parpadeará y el alternador deberá comprobarse

9.7 Pulse "Intro" para avanzar a la prueba de rizado de diodos

9.8 Asegúrese de que los faros están encendidos y, a continuación, pulse "Intro" para iniciar la prueba

9.9 Después se mostrarán los resultados del análisis

1. Rizado de diodos dentro de los límites

2. Rizado de diodos excesivo, revise el alternador

9. DYNAMOTEST

- Selecteer deze optie om te controleren of de laadspanningen van de dynamo aanvaardbaar zijn
1. Laat de motor op 3000 t.p.m. draaien, druk op Enter en houd de achteruitfunctie gedurende 10 seconden ingedrukt
 2. Na analyse worden de resultaten weergegeven
 1. Max. toegelaten laadspanning
 2. Min. toegelaten laadspanning
 3. Gemiddeld gemeten spanning
 4. Max. gemeten spanning
 5. Min. gemeten spanningAls er resultaten buiten het toegelaten bereik liggen, knippert het resultaat en moet de dynamo worden gecontroleerd
 3. Druk op Enter om door te gaan, terwijl de motor nog steeds draait
 4. Schakel de belangrijkste elektrische belastingen in het voertuig in en druk op 'Enter'
 5. Laat de motor op 2000 t.p.m. draaien, druk op 'Enter' en houd de achteruitfunctie gedurende 10 seconden ingedrukt
 6. Na analyse worden de resultaten weergegeven
 1. Max. toegelaten laadspanning
 2. Min. toegelaten laadspanning
 3. Gemiddeld gemeten spanning
 4. Max. gemeten spanning
 5. Min. gemeten spanningAls er resultaten buiten het toegelaten bereik liggen, knippert het resultaat en moet de dynamo worden gecontroleerd
 7. Druk op 'Enter' om naar de rimpeltest van de diode te gaan
 8. Zorg ervoor dat alleen de koplampen zijn ingeschakeld en druk op 'Enter' om met de test te beginnen
 9. Na analyse worden de resultaten weergegeven
 1. Dioderimpel binnen limieten
 2. Overmatige dioderimpel, controleer de dynamo

9. OMFORMARTEST

- Välj detta alternativ för att kontrollera om omformarens laddningsspänning är godtagbar
- 9.1 Reversera motorn till 3000RPM, tryck på enter och håll sedan reverseringen under 10 sekunder
 - 9.2 Efter analysen visas resultaten
 1. Max tillåten laddningsspänning
 2. Min tillåten laddningsspänning
 3. Genomsnittlig uppmätt spänning
 4. Max uppmätt spänning
 5. Min uppmätt spänningOm några resultat ligger utanför tillåtet område, blinkar resultaten och du bör kontrollera omformaren
 - 9.3 När motorn fortfarande kör, tryck på Enter för att fortsätta
 - 9.4 Slå på elladdningen i fordonet och tryck sedan på "Enter"
 - 9.5 Reversera motorn till 2000RPM, tryck på "Enter" och håll sedan reverseringen under 10 sekunder
 - 9.6 Efter analysen visas resultaten
 1. Max tillåten laddningsspänning
 2. Min tillåten laddningsspänning
 3. Genomsnittlig uppmätt spänning
 4. Max uppmätt spänning
 5. Min uppmätt spänningOm några resultat ligger utanför tillåtet område, blinkar resultaten och du bör kontrollera omformaren
 - 9.7 Tryck på "Enter" för att gå vidare till diod rippeltest
 - 9.8 Se till att bara strålkastarna är påslagna och tryck sedan på "Enter" för att starta testet
 - 9.9 Efter analysen visas resultaten
 1. Diodrippel inom gränserna
 2. För mycket diodrippel, kontrollera omformaren

9. VAHTOVIRTALATURITESTI

- Valitse tämä kohta, kun haluat tarkistaa, ovatko vaihtovirtalaturin jännitteet riittävää
- 9.1 Nosta moottorin kierrokset 3 000 RPM asti, paina sitten Enteriä ja pidä kierrokset 10 sekunnin ajan
 - 9.2 Tulokset näytetään analysoinnin jälkeen
 1. Suurin sallittu laatusjännite
 2. Pienin sallittu laatusjännite
 3. Keskimääräinen mitattu jännite
 4. Suurin mitattu jännite
 5. Pienin mitattu jänniteMikäli jokin tuloksista on sallittun haarukan ulkopuolella, tulos viikkuu ja vaihtovirtalaturi tulee tarkistaa
 - 9.3 Paina Enteriä jatkaaksesi, kun moottori on vielä käynnissä
 - 9.4 Käynnistä ajoneuvon suurimmat sähkökuormat ja paina 'Enter'
 - 9.5 Nosta moottorin kierrokset 2 000 RPM asti, paina sitten Enteriä ja pidä kierrokset 10 sekunnin ajan
 - 9.6 Tulokset näytetään analysoinnin jälkeen
 1. Suurin sallittu laatusjännite
 2. Pienin sallittu laatusjännite
 3. Keskimääräinen mitattu jännite
 4. Suurin mitattu jännite
 5. Pienin mitattu jänniteMikäli jokin tuloksista on sallittun haarukan ulkopuolella, tulos viikkuu ja vaihtovirtalaturi tulee tarkistaa
 - 9.7 Paina 'Enter' siirtyäksesi diodin aaltolustestiin
 - 9.8 Varmista, että vain ajovalot ovat päällä ja paina sen jälkeen 'Enter' aloittaaksesi testin
 - 9.9 Tulokset näytetään analysoinnin jälkeen
 1. Diodin aallotus rajojen puitteissa
 2. Liiallista diodin aalloilla, tarkista vaihtovirtalaturi

9. TEST ALTERNATORA

- Wybierz tę opcję, aby sprawdzić, czy napięcia ładowania alternatora są wystarczające.
- 9.1 Ustaw obroty silnika na 3000 obr./min., naciśnij Enter i nie zmieniaj obrotów przez 10 sekund.
 - 9.2 Po analizie zostają wyświetlone wyniki testu.
 1. Maks. dopuszczalne napięcie ładowania
 2. Min. dopuszczalne napięcie ładowania
 3. Średnie zmierzone napięcie
 4. Maks. zmierzone napięcie
 5. Min. zmierzone napięcieJeśli dowolne wyniki znajdują się poza dopuszczalnym zakresem, wynik pulsuje i należy skontrolować alternator.
 - 9.3 Nie wyłączając silnika, naciśnij Enter, aby kontynuować.
 - 9.4 Włącz główne odbiorniki prądu w pojeździe i naciśnij Enter.
 - 9.5 Ustaw obroty silnika na 2000 obr./min., naciśnij Enter i nie zmieniaj obrotów przez 10 sekund.
 - 9.6 Po analizie zostają wyświetlone wyniki testu.
 1. Maks. dopuszczalne napięcie ładowania
 2. Min. dopuszczalne napięcie ładowania
 3. Średnie zmierzone napięcie
 4. Maks. zmierzone napięcie
 5. Min. zmierzone napięcieJeśli dowolne wyniki znajdują się poza dopuszczalnym zakresem, wynik pulsuje i należy skontrolować alternator.
 - 9.7 Naciśnij Enter, aby przejść do testu tętnienia napięcia.
 - 9.8 Upewnij się, że włączone są tylko światła przednie i naciśnij Enter, aby rozpocząć test.
 - 9.9 Po analizie zostają wyświetlone wyniki testu.
 1. Tętnienie napięcia w normie
 2. Nadmierne tętnienie napięcia, skontroluj alternator

9. TEST ALTERNATOR

- Selectați această opțiune pentru a verifica dacă tensiunea de încărcare a alternatorului este acceptabilă.
- 9.1 Turajți motorul până la 3.000 rpm, apăsați "Enter" și mențineți turajta timp de zece secunde.
 - 9.2 Rezultatele sunt afișate după finalizarea analizei.
 1. Tensiunea de încărcare maximă admisă
 2. Tensiunea de încărcare minimă admisă
 3. Tensiunea medie măsurată
 4. Tensiunea maximă măsurată
 5. Tensiunea minimă măsuratăDacă rezultatele depășesc valorile admise, rezultatul va fi afișat intermitent. Va trebui să verificați alternatorul.
 - 9.3 Apăsați "Enter" pentru a continua, cu motorul funcționând.
 - 9.4 Cuplați principalele sarcini electrice din vehicul, apoi apăsați "Enter".
 - 9.5 Turajți motorul până la 2.000 rpm, apăsați "Enter" și mențineți turajta timp de zece secunde.
 - 9.6 Rezultatele sunt afișate după finalizarea analizei.
 1. Tensiunea de încărcare maximă admisă
 2. Tensiunea de încărcare minimă admisă
 3. Tensiunea medie măsurată
 4. Tensiunea maximă măsurată
 5. Tensiunea minimă măsuratăDacă rezultatele depășesc valorile admise, rezultatul va fi afișat intermitent. Va trebui să verificați alternatorul.
 - 9.7 Apăsați "Enter" pentru a trece la testul factorului de undulație.
 - 9.8 Asigurați-vă că sunt aprinse doar farurile, apoi apăsați "Enter" pentru a începe testul.
 - 9.9 Rezultatele sunt afișate după finalizarea analizei.
 1. Factorul de undulație se încadrează în limite.
 2. Factor de undulație excesiv. Verificați alternatorul!

9. ТЕСТИРОВАНИЕ ГЕНЕРАТОРА

- Выберите эту опцию, чтобы проверить является ли зарядное напряжение от генератора допустимым
- 9.1 Увеличьте обороты двигателя до 3000 об/мин, нажмите "enter", затем удерживайте обороты в течение 10 секунд
 - 9.2 После анализа результаты будут отображены на дисплее
 1. Макс. допустимое зарядное напряжение
 2. Миним. допустимое зарядное напряжение
 3. Среднее измеренное напряжение
 4. Макс. измеренное напряжение
 5. Миним. измеренное напряжениеЕсли какие-либо результаты находятся за пределами допустимого диапазона, результат будет мигать, а генератор следует проверить
 - 9.3 При работающем двигателе нажмите "Enter", чтобы продолжить
 - 9.4 Включите основные электрические нагрузки в транспортном средстве, затем нажмите "Enter"
 - 9.5 Увеличьте обороты двигателя до 2000 об/мин, нажмите "Enter", затем удерживайте обороты в течение 10 секунд
 - 9.6 После анализа результаты будут отображены на дисплее
 1. Макс. допустимое зарядное напряжение
 2. Миним. допустимое зарядное напряжение
 3. Среднее измеренное напряжение
 4. Макс. измеренное напряжение
 5. Миним. измеренное напряжениеЕсли какие-либо результаты находятся за пределами допустимого диапазона, результат будет мигать, а генератор следует проверить
 - 9.7 Нажмите "Enter", чтобы перейти к тесту Пульсация диодов
 - 9.8 Убедитесь, что включены только фары, затем нажмите "Enter", чтобы начать тест
 - 9.9 После анализа результаты будут отображены на дисплее
 1. Пульсация диодов в установленных пределах
 2. Чрезмерная пульсация диодов, проверьте генератор

10. INDICATOR FUNCTIONS



GB INDICATOR FUNCTIONS

- 1 Status indicator (green)
 - Solid: tester connected to computer
 - Flashing: out of paper or printer overheated
- 2 Power indicator (red)
 - Solid: power connected

F FONCTIONS TEMON

- 1 Ferme = testeur connecté à l'ordinateur
 - Cilignotant = plus de papier ou imprimante surchauffée
- 2 Ferme = alimentation raccordée

D ANZEIGEFUNKTIONEN

- 1 Dauerlicht = Testgerät an den Computer angeschlossen
 - Blinken = Papier aus oder Drucker überhitzt
- 2 Dauerlicht = Stromversorgung angeschlossen

I FUNZIONI INDICATORE

- 1 Fisso = tester collegato al PC
 - Lampeggiante = carta esaurita o stampante surriscaldata
- 2 Fisso = collegato ad alimentazione

E FUNCIONES DEL INDICADOR

- 1 Continuo = probador conectado a ordenador
 - Parpadeando = sin papel o impresora recalentada
- 2 Continuo = conectado

RU ФУНКЦИИ ИНДИКАТОРОВ

- 1 Индикатор состояния (зеленый)
 - Непрерывный = тестер подключен к компьютеру
 - Мигающий = закончилась бумага или перегрелся принтер
- 2 Индикатор питания (красный)
 - Непрерывный = питание подключено

NL INDICATORFUNCTIONIES

- 1 Aan = tester is op een computer aangesloten
 - Knippert = geen papier meer of printer is oververhit
- 2 Aan = stroom is aangesloten

S INDIKATORNS FUNKTIONER

- 1 Lyser = batteritestaren är ansluten till datorn
 - Blinkar = skrivaren har slut på papper eller är överhettad
- 2 Lyser = ansluten till strömkälla

FB MERKIVALON TOIMINNOT

- 1 Tasainen = testauslaitte on yhdistetty tietokoneeseen
 - Vilkkuva = paperi loppu tai tulostin ylikuumentunut
- 2 Tasainen = virta päällä

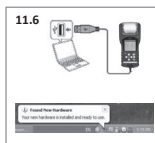
PL FUNKCJE KONTROLEK

- 1 Kontrolka pali się światłem stałym = tester podłączony do komputera
 - Kontrolka migocze = brak papieru lub przegrzanie głowicy drukarki
- 2 Kontrolka pali się światłem stałym = podłączone zasilanie

RO FUNCȚII INDICATOARE

- 1 Iluminare continuă = aparat de testare conectat la computer
 - Iluminare intermitentă = lipsă hârtie sau supraîncălzire imprimantă
- 2 Iluminare continuă = conectat la sursa de alimentare

11. SOFTWARE INSTALLATION



GB 11 SOFTWARE INSTALLATION

- 11.1 Make sure RBAG700 is not connected to computer
- 11.2 Insert CD into computer and open driver folder
- 11.3 Launch driver installer file
- 11.4 Follow instructions to install USB to Serial driver
- 11.5 Run setup file to install RBAG700 software
- 11.6 Connect RBAG700 to computer
Unit will be detected and installed

FR 11 INSTALLATION DU LOGICIEL

- 11.1 Assurez-vous que RBAG700 n'est pas connecté à l'ordinateur
- 11.2 Insérez le CD dans le dossier du pilote ordinateur et ouvrez
- 11.3 lancer le fichier installation du Pilote
- 11.4 Suivez les instructions pour installer le pilote série USB
- 11.5 Exécutez le fichier d'installation pour installer le logiciel RBAG700
- 11.6 Connectez le RBAG700 à l'ordinateur
L'appareil sera détecté et installé

DE 11 SOFTWARE INSTALLATION

- 11.1 Stellen Sie sicher, RBAG700 ist nicht an den Computer angeschlossen
- 11.2 Legen Sie die CD in den Computer und offene Treiber-Ordner
- 11.3 Treiberinstallationsdatei öffnen
- 11.4 Folgen Sie den Anweisungen, um USB zu Seriell-Treiber installieren
- 11.5 Führen Sie das Setup-Datei auf RBAG700 Software installieren
- 11.6 RBAG700 an den Computer anschließen
Das Gerät wird erkannt und installiert

IT 11 INSTALLAZIONE DEL SOFTWARE

- 11.1 Assicurarsi RBAG700 che non sia collegato al computer
- 11.2 Inserire il CD nel driver del computer e aprire cartella
- 11.3 Lancio del file di installazione del driver
- 11.4 Seguire le istruzioni per installare USB al driver seriale
- 11.5 Eseguire il file di installazione per installare il software RBAG700
- 11.6 Connect RBAG700 to computer
L'unità viene rilevata e installata

ES 11 INSTALACIÓN DEL SOFTWARE

- 11.1 Hacer RBAG700 seguro no está conectado al ordenador
- 11.2 Inserte el CD en carpeta del controlador ordenador y abierto
- 11.3 Iniciar archivo Instalador de unidad
- 11.4 Siga las instrucciones para instalar el controlador serie USB
- 11.5 Ejecute el archivo de instalación para instalar software RBAG700
- 11.6 Conecte el RBAG700 al ordenador
La unidad se detectará e instalará

RU 11 УСТАНОВКА ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

- 11.1 Убедитесь, что RBAG700 не подключен к компьютеру
- 11.2 Вставьте компакт-диск в компьютер и откройте папку драйверов
- 11.3 Запустите файл установки драйвера
- 11.4 Следуйте инструкциям, чтобы установить USB к последовательному драйверу
- 11.5 Запустите установочный файл, чтобы установить программное обеспечение RBAG700
- 11.6 Подключите RBAG700 к компьютеру
Устройство будет обнаружено и установлено

NO 11 SOFTWARE INSTALLATIE

- 11.1 Zorg RBAG700 niet is aangesloten op computer
- 11.2 Plaats de cd in de computer en open driver map
- 11.3 Installatiebestand van de driver starten
- 11.4 Volg de instructies om USB te installeren seriële driver
- 11.5 Start setup bestand naar RBAG700 software te installeren
- 11.6 Sluit RBAG700 op de computer aan
De unit wordt gedetecteerd en geïnstalleerd

SE 11 PROGRAMVARUINSTALLATION

- 11.1 Kontrollera RBAG700 är inte ansluten till datorn
- 11.2 Sätt in CD datorn och öppna drivrutiner mapp
- 11.3 Starta Driver Installer-fil
- 11.4 Följ instruktionerna för att installera USB till seriell drivrutin
- 11.5 Kör installationsfilen för att installera RBAG700 programvara
- 11.6 Anslut RBAG700 till datorn
Enheten kommer att detekteras och installeras

HR 11 OJHELMISTON ASENNUS

- 11.1 Varmista RBAG700 ei ole kytketty tietokoneeseen
- 11.2 Aseta CD tietokoneeseen ja avaa kuljettajan kansio
- 11.3 Käynnistä ajurin asennustiedosto
- 11.4 Seuraa ohjeita asentaaksesi USB Serial Driver
- 11.5 Suorita asennustiedosto asentaa RBAG700 ohjelmisto
- 11.6 Yhdistä RBAG700 tietokoneeseen
Yksikkö havaitaan ja asennetaan

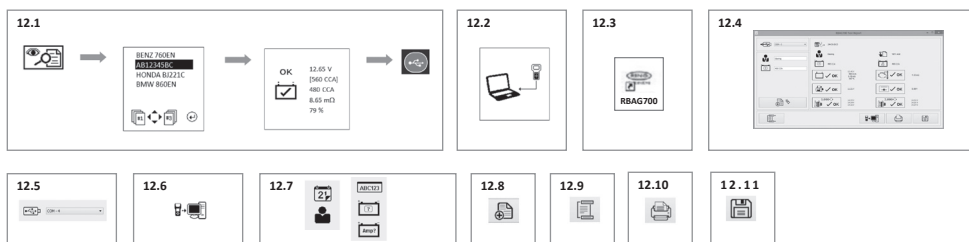
PL 11 INSTALACJA OPROGRAMOWANIA

- 11.1 Upewnij RBAG700 nie jest podłączony do komputera
- 11.2 Włóż płytę CD do folderu sterownika komputerowego i otwarty
- 11.3 Plik Instalatora Sterownika Startu
- 11.4 Postępuj zgodnie z instrukcjami, aby zainstalować sterownik USB do szeregowo
- 11.5 Uruchom plik instalacyjny, aby zainstalować oprogramowanie RBAG700
- 11.6 Podłącz urządzenie RBAG700 do komputera.
Urządzenie zostanie wykryte i zainstalowane.

RO 11 INSTALAREA SOFTWARE-ULUI

- 11.1 Asigurați-vă că nu RBAG700 este conectat la computer
- 11.2 Introduceți CD-ul în dosarul șoferului calculator și deschis
- 11.3 Lansare fișier de instalare a driverului
- 11.4 Urmați instrucțiunile pentru a instala driverul USB la serial
- 11.5 Rulați fișierul de instalare pentru a instala software-ul RBAG700
- 11.6 Conectați RBAG700 la calculator.
Unitatea va fi detectată și instalată.

12. SOFTWARE OPERATION



12 SOFTWARE OPERATION

- 12.1 Select result to download then press USB key
- 12.2 Display will indicate 'download mode' is active
- 12.3 Launch RBAG700 software by clicking desktop icon
- 12.4 Main screen will display as shown
- 12.5 Before proceeding confirm a COM port has automatically been selected e.g. COM-4
- 12.6 Click icon to download data from analyser into computer
- 12.7 Enter any additional details required
 - Date Name Test reference e.g. licence plate Battery model Battery rating in Amps
- 12.8 Click icon to add details to report
- 12.9 Click icon to create Header / Footer information
- 12.10 Click icon to Print results
- 12.11 Click icon to Save results

12 UTILISATION DU LOGICIEL

- 12.1 Sélectionnez le résultat à télécharger puis appuyez sur la touche USB
- 12.2 L'écran indique que le « mode téléchargement » est actif
- 12.3 Lancez le logiciel RBAG700 en cliquant l'icône du bureau
- 12.4 L'écran principal s'affiche comme indiqué ci-dessous
- 12.5 Avant de poursuivre, confirmer qu'un port COM a été automatiquement sélectionné, par ex. COM-4
- 12.6 Cliquez sur l'icône pour télécharger les données de l'analyseur dans l'ordinateur
- 12.7 Entrez tous détails supplémentaires nécessaires
 - Date Nom Référence du test, par ex. plaque d'immatriculation Modèle de batterie Intensité de la batterie en Amperes
- 12.8 Cliquez sur l'icône pour ajouter des détails au rapport de test
- 12.9 Cliquez sur l'icône pour créer des informations d'en-tête / pied de page
- 12.10 Cliquez sur l'icône pour imprimer les résultats
- 12.11 Cliquez sur l'icône pour sauvegarder les résultats

12 SOFTWAREBETRIEB

- 12.1 Die herunterzuladenden Ergebnisse auswählen, dann die USB-Taste drücken
- 12.2 Auf dem Display wird angezeigt, dass der "Download-Modus" aktiv ist
- 12.3 Die RBAG700-Software durch Klick auf das Desktop-Symbol starten
- 12.4 Der Hauptbildschirm wird wie nachfolgend angezeigt
- 12.5 Vor dem Fortfahren einen COM-Port bestätigen, der automatisch gewählt wurde, z.B. COM-4
- 12.6 Auf das Symbol klicken, um Daten vom Analysegerät in den Computer zu laden
- 12.7 Alle zusätzlich erforderlichen Informationen eingeben
 - Datum Name Testreferenz, z.B. Kennzeichen Batteriemodell Batteriebereich in Amps
- 12.8 Auf das Symbol klicken, um Einzelheiten zum Testbericht hinzuzufügen
- 12.9 Auf das Symbol klicken, um Informationen für Kopf-/Fußzeile zu erstellen
- 12.10 Auf das Symbol klicken, um die Ergebnisse zu drucken
- 12.11 Auf das Symbol klicken, um die Ergebnisse zu speichern

12 FUNZIONAMENTO DEL SOFTWARE

- 12.1 Selezionare risultato da scaricare, quindi premere il tasto USB
- 12.2 Il display indica che la "modalità download" è attiva
- 12.3 Avviare il software RBAG700 facendo clic sull'icona del desktop
- 12.4 Viene visualizzata la schermata principale, come mostrato di seguito
- 12.5 Prima di procedere confermare che sia stata automaticamente selezionata una porta COM, ad esempio COM-4
- 12.6 Fare clic sull'icona per scaricare i dati dall'analizzatore al computer
- 12.7 Inserire eventuali dettagli aggiuntivi necessari
 - Data Nome Riferimento del test, ad esempio la targa Modello batteria Dati nominali della batteria in ampere
- 12.8 Fare clic sull'icona per aggiungere dettagli al report del test
- 12.9 Fare clic sull'icona per creare informazioni di intestazione/piè di pagina
- 12.10 Fare clic sull'icona per stampare i risultati
- 12.11 Fare clic sull'icona per salvare i risultati

12 FUNCIONAMIENTO DEL SOFTWARE

- 12.1 Seleccione resultado que quiere descargar y, a continuación, pulse la tecla USB
- 12.2 La pantalla indicará que el "modo de descarga" está activo
- 12.3 Inicie el software RBAG700 haciendo clic en icono del escritorio
- 12.4 Se mostrará la pantalla principal como se muestra a continuación
- 12.5 Antes de continuar, confirme que se ha seleccionado automáticamente un puerto COM, por ejemplo, COM-4
- 12.6 Haga clic en el icono para descargar los datos del analizador en el ordenador
- 12.7 Introduce los datos adicionales que se requieran
 - Fecha Nombre Referencia de la prueba, p. ej., matrícula Modelo de la batería Calificación de batería en amperios
- 12.8 Haga clic en el icono para agregar datos al informe de la prueba
- 12.9 Haga clic en el icono para crear información en el encabezado o pie de página
- 12.10 Haga clic en el icono para imprimir los resultados
- 12.11 Haga clic en el icono para guardar los resultados

12 SOFTWAREBEDIENING

- 12.1 Selecteer het te downloaden resultaat en druk op de USB-toets
- 12.2 Op het display verschijnt dat de "Downloadmodus" actief is
- 12.3 Start de RBAG700-software door op het pictogram op het bureaublad te klikken
- 12.4 Het hoofdscherm verschijnt, zoals hieronder wordt getoond
- 12.5 Bevestig dat een COM-poort automatisch is geselecteerd, bijv. COM-4, voordat u doorgaat
- 12.6 Klik op het pictogram om gegevens te downloaden van het analyseapparaat naar de computer
- 12.7 Voer alle aanvullende vereiste gegevens in
 - Datum Naam Testreferentie, bijv. kentekennummer Accumodel Accuclassificatie in amp
- 12.8 Klik op het pictogram om gegevens toe te voegen aan het testrapport
- 12.9 Klik op het pictogram om kop-/voettekstinformatie aan te maken
- 12.10 Klik op het pictogram om resultaten te printen
- 12.11 Klik op het pictogram om resultaten op te slaan

12 MJUKVARUDRIFT

- 12.1 Välj resultat som skall laddas ned, tryck sedan på USB knappen
- 12.2 Displayen kommer att indikera att "nedladdningsläge" är aktivt
- 12.3 Starta RBAG700 mjukvara genom att klicka på desktop ikonen
- 12.4 Huvuddscharmen kommer att visas som visas nedan
- 12.5 Innan du fortsätter, bekräfta att en COM port har valts automatiskt t.ex. COM-4
- 12.6 Klicka på ikonen för att ladda ned data från analysatorn till datorn
- 12.7 Mata in eventuellt ytterligare nödvändiga uppgifter
 - Datum Namn Testreferens t.ex. registreringskytt Batterimodell Batteriets märkstandard i Ampere
- 12.8 Klicka på ikonen för att lägga till uppgifter till testrapporten
- 12.9 Klicka på ikonen för att skapa kolumn / fotnot information
- 12.10 Klicka på ikonen för att skriva ut resultat
- 12.11 Klicka på ikonen för att spara resultat

12 OHJELMISTON KÄYTTÖ

- 12.1 Valitse ladattava tulos ja paina USB-painiketta
- 12.2 Näytölle ilmestyy ilmoitus, että lataustila on aktiivinen
- 12.3 Käynnistä RBAG700-ohjelmisto klikkaamalla työpöydän kuvaketta
- 12.4 Päänäytölle ilmestyy seuraava näkymä
- 12.5 Vahvista ennen jatkamista, että COM-portti on valittu automaattisesti, esim. COM-4
- 12.6 Klikkaa kuvaketta ladattaksesi tiedot analysaattorista tietokoneeseen
- 12.7 Syötä tarvittavat lisätiedot
 - Päivämäärä Nimi Testiväite, esim. rekisterinumero Akkutitit Akun teho ampeereissa
- 12.8 Klikkaa kuvaketta lisätäkseen tietoja testiraporttiin
- 12.9 Klikkaa kuvaketta luodaksesi otsikon/alaviitteen
- 12.10 Klikkaa kuvaketta tulostaksesi tulokset
- 12.11 Klikkaa kuvaketta tallentaaksesi tulokset

PL 12 OBSŁUGA OPROGRAMOWANIA

- 12.1 Wybierz wynik do pobrania i naciśnij klawisz USB.
- 12.2 Wyświetlacz będzie wskazywał, że tryb pobierania jest aktywny.
- 12.3 Uruchom oprogramowanie RBAG700, klikając ikonę na pulpicie.
- 12.4 Wyświetlone zostanie okno główne (patrz niżej).
- 12.5 Przed kontynuowaniem pracy upewnij się, że został wybrany automatycznie port COM, np. COM-4.
- 12.6 Kliknij ikonę, aby pobrać dane z analizatora do komputera.
- 12.7 Wprowadź wszystkie wymagane dane dodatkowe.
 - Data Nazwa Identyfikator testu, np. nr rejestracyjny Model akumulatora
 - Dane znamionowe akumulatora w amperach
- 12.8 Kliknij ikonę, aby dodać dane do raportu z testu.
- 12.9 Kliknij ikonę, aby utworzyć nagłówek / stopkę.
- 12.10 Kliknij ikonę, aby wydrukować wyniki.
- 12.11 Kliknij ikonę, aby zapisać wyniki.

RU 12 РАБОТА С ПРОГРАММНЫМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ

- 12.1 Выберите результат, который следует загрузить, затем нажмите клавишу USB
- 12.2 Дисплей будет отображать активный "режим загрузки"
- 12.3 Запустите программное обеспечение RBAG700, щелкнув значок на рабочем столе
- 12.4 Основной экран будет отображать как указано ниже
- 12.5 Прежде, чем продолжить, подтвердите автоматически выбранный порт COM, например COM-4
- 12.6 Щелкните значок, чтобы загрузить данные из анализатора в компьютер
- 12.7 Введите любые необходимые дополнительные детали
 - Дата Имя Ссылка на тест, например, номерной знак Модель аккумулятора
 - Номинальная емкость аккумуляторной батареи в амперах
- 12.8 Щелкните значок, чтобы добавить детали к отчету тестирования
- 12.9 Щелкните значок, чтобы создать верхний/нижний колонтитул
- 12.10 Щелкните значок, чтобы распечатать результаты
- 12.11 Щелкните значок, чтобы сохранить результаты

RO 12 UTILIZAREA SOFTWARE-ULUI

- 12.1 Selectați rezultatul pe care doriți să-l descărcați, apoi apăsați tasta USB.
- 12.1 Ecranul va indica faptul că "modul de descărcare" este activ.
- 12.1 Lansați aplicația RBAG700 dând clic pe pictograma de pe spațiul de lucru.
- 12.1 Se va deschide ecranul principal, care arată ca în ilustrația de mai jos.
- 12.1 Înainte de a continua, confirmați selectarea automată a unui port COM: de ex., COM-4.
- 12.1 Dați clic pe pictogramă pentru a descărca datele din analizor în calculator.
- 12.1 Introduceți detaliile suplimentare solicitate.
 - Data Nume Referință test, de ex., număr de înmatriculare Model baterie Curent baterie, în amperi
- 12.1 Dați clic pe pictogramă pentru a adăuga detalii în raportul testului.
- 12.1 Dați clic pe pictogramă pentru a crea informații pentru "Antet/subsol".
- 12.1 Dați clic pe pictogramă pentru a imprima rezultatele.
- 12.1 Dați clic pe pictogramă pentru a salva rezultatele.

NOTES:



Ring Automotive Limited, Gelderd Road, Leeds LS12 6NA England

☎ +44 (0)113 213 2000 ☎ +44 (0)113 231 0266

✉ autosales@ringautomotive.co.uk 🌐 Website: www.ringautomotive.co.uk



L453